



DSC-Schulungcenter

Aus der Praxis – Für die Praxis

Translator's Workbench – Fortgeschrittene Benutzer

Kursinhalte

Diese Schulung behandelt die Erstellung von projektspezifischen Translation Memories, sowie umfangreiche Möglichkeiten zur Translation-Memory-Pflege. Zu letzterem zählen Import und Export auf Basis von Filtern (z. B. zu Translation-Memory-Feldern oder Benutzern und Zeitangaben) sowie TM-weite Änderungen und Bereinigungen. Des Weiteren wird die Übersetzung für Auszeichnungssprachen-Dateiformate (z. B. HTML als Webseitenformat oder XML als Datenaustauschformat) mithilfe von Tag-Einstellungsdateien behandelt. Außerdem werden weitere Möglichkeiten zur effektiveren Terminologiearbeit in MultiTerm vorgestellt und praktisch erprobt, wie Konvertierung, Import und Export für unterschiedliche Dateiformate (z. B. Microsoft Excel), Termbankdefinitionen, Eingabeformate zur Terminologieerfassung oder eigene Layoutmodelle.

Zum Leistungsumfang gehören die Registrierung für ein SDL-Konto und die Freischaltung zur Online-Prüfung.

Zielgruppe

Diese ganztägige Schulung richtet sich an Benutzer mit Kenntnissen der Grundfunktionen von SDL Trados 2007 und Erfahrung in der Übersetzung mit Translation-Memory-Systemen. Dazu zählen auch Projektleiter, die lernen möchten, effektiver und zielgerichteter zu arbeiten. Sie bereitet auf die dritte SDL-Zertifizierungsprüfung „Level 3“ vor.

Empfehlung

Diese Schulung vermittelt detailliertes Wissen zu organisatorischen Aspekten der Arbeit mit Translation Memories und Terminologie-Datenbanken. Sie bereitet zudem auf die Prüfung zur höchsten SDL-Zertifizierungsstufe „Level 3“ vor.

Informationen und Termine

Weitere Informationen finden Sie auf www.dsc-schulung.de oder tel. unter +49 (0)30 498 572 - 44



Document Service Center GmbH
Joachimstaler Str. 15, 10719 Berlin
Telefon: +49 (0)30 498 572 - 44
E-Mail: info@dsc-schulung.de
Internet: www.dsc-schulung.de

